

Zeitschrift: Pamphlet
Herausgeber: Professur für Landschaftsarchitektur, Christophe Girot, ETH Zürich
Band: - (2005)
Heft: 3

Artikel: Bomarzo : Beobachtungen anhand einer neuen Karte
Autor: Mosayebi, Elli / Mueller Inderbitzin, Christian
Vorwort: Vorwort
Autor: Girot, Christophe / Bucher, Annemarie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-965629>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VORWORT

von Christophe Girot
und Annemarie Bucher

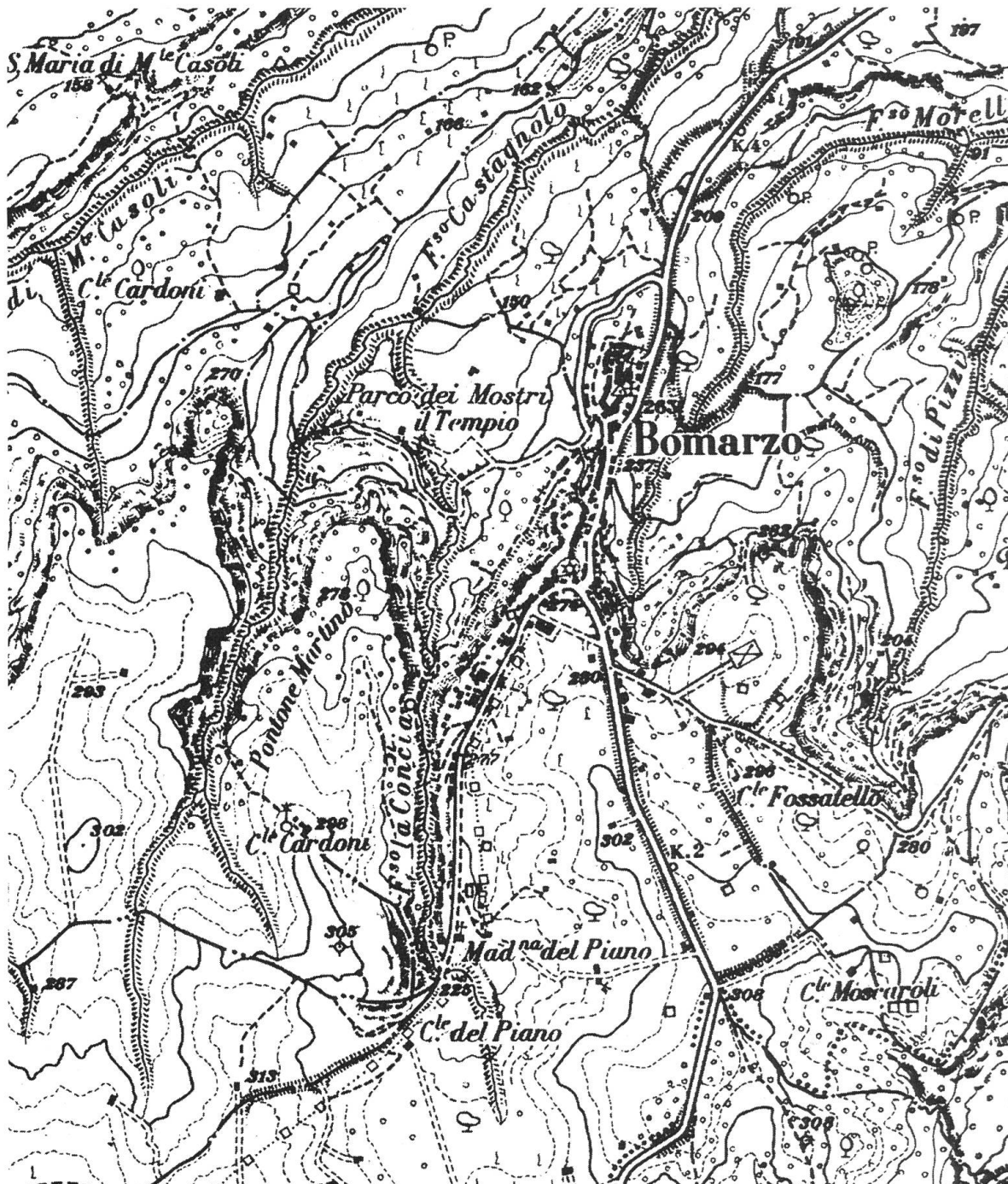
Gärten und Karten

Kartografie ist die Wissenschaft, Kunst und Technik der Erstellung von Karten, von Darstellungen der Erdoberfläche mit all ihren topografischen, territorialen, infrastrukturellen, sozialen, wirtschaftlichen, politischen, historischen und sonstigen Aspekten. Ihr Ursprung liegt im Versuch, eine im Subjekt verankerte Ordnung der Erdoberfläche herzustellen, die eine «objektive» Kommunikation darüber ermöglicht. Karten visualisieren raumbezogene Informationen auf der Fläche. Sie befassen sich daher mit der Übersetzung einer mehrdimensionalen Realität in eine zweidimensionale, bestehend aus Linien, Flächen, Symbolen, Farben usw. Diese Bilder wiederum müssen gelesen, interpretiert werden können. Sie funktionieren deshalb nur zusammen mit Legenden und Konventionen. Mit diesen grafisch-abstrakten Mitteln vermessen und beschreiben Karten die Erdoberfläche oder Ausschnitte davon. Sie sind Erfassungs- und Ordnungsinstrument und damit auch Zeichen der Besetzung eines Territoriums oder eines Geländes. Kartografie entwickelt also eine durch Interessen und Ansprüche abstrahierte Sicht auf die Aussenwelt, die sich mit der Erfahrung und dem Wissen des Rezipienten wieder zum Raum zusammensetzt. Diese grundlegende Orientierungsfunktion ist Basis dafür, dass die kartografische Tätigkeit in den letzten Jahren über die Geografie hinaus Bedeutung erlangt hat. Kartierungsarbeit – Mapping – hat Eingang in verschiedene Wissenschaften und in die Kunst gefunden und neue „Wissensterritorien“ entdeckt. Das Kartieren und Abbilden eines mehrdimensionalen komplexen Raumes auf der Fläche erfolgt nach bestimmten Regeln, die der Darstellung der «Realität» am ehesten entsprechen. Das Abändern dieser Regeln vermag neue Realitäten zu schaffen.

Gärten und Parks werden üblicherweise mit Fotos oder Plänen dargestellt: der Ist-Zustand als gemaltes oder fotografiertes Bild – die Intention als Plan. Dies wird jedoch dem Garten als prozesshafter Raum, der sich unter dem Eindruck der Naturzeit und der Kulturzeit ständig überformt, nicht immer gerecht. Er lebt von Zuständen dazwischen, die sich weder im fixierten Bild noch im Plan festhalten lassen. Eine Karte hingegen ermöglicht auf einfache Weise eine dynamische Lesart.

Im ungewöhnlichen Versuch, eine historische Gartenanlage nicht nur auf Grund ihrer Bildlichkeit zu interpretieren, sondern räumlich kartografisch zu erfassen, ist es den Autoren der vorliegenden Arbeit gelungen, eine neue Sicht auf den Garten von Bomarzo freizulegen. Bomarzo ist ein kunsthistorisches Rätsel, dessen kulturelle und natürliche Faktizität nicht eindeutig geklärt ist und dessen Bedeutungen bis heute kaum befriedigend entschlüsselt werden konnten. Deshalb sind seine Interpretationen divergent – sie bewegen sich zwischen Zerfall und Unvollendetem. Indem die Verfasser das Gelände mit verschiedenen Kriterienrastern und Layern aufgenommen haben, um daraus eine Karte zu generieren, ermöglichen sie eine verbindende und verbindliche Lektüre von Natur und Kunst. Im Lesen der Karte entsteht ein mentaler Kunst-Natur-Raum, der sowohl seine Kulturgeschichte als auch seine Naturgeschichte offen legt. Die interdisziplinäre Annäherung an Gärten verändert nicht nur Bedeutungen, sondern der Sinn und Nutzen liegt auch darin, langfristig verträgliche und verständliche Pflegemassnahmen zu erarbeiten.

Die kartografische Aufnahme und Umsetzung erfolgte in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geodäsie und Photogrammetrie der ETH Zürich, das Know How und Technik zur Verfügung stellte.



Topografische Karte von Bomarzo